

Porównanie tłumaczeń Mateusza 12:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	W owym — czasie przechodził — Jezus — [w] szabat przez — obsiane pola. — Zaś uczniowie Jego zgłodnieli i zaczęli zrywać kłosa i jeść.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	W tej porze poszedł Jezus w szabaty przez pola uprawne zaś uczniowie Jego zgłodnieli i zaczęli zrywać kłosa i jeść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W tym czasie, w szabat,* Jezus szedł przez zboża, a Jego uczniowie, głodni, zaczęli zrywać kłosa i jeść.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	W ową porę podążał Jezus (w) szabat* przez zboża. Zaś uczniowie jego zgłodnieli i zaczęli zrywać kłosa i jeść. ³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	W tej porze poszedł Jezus (w) szabaty przez pola uprawne zaś uczniowie Jego zgłodnieli i zaczęli zrywać kłosa i jeść

¹⁾ <x>470 12:5</x>; <x>490 13:14</x>; <x>490 14:1</x>; <x>500 5:9-10</x>; <x>500 9:14</x>

²⁾ <x>50 23:26</x>

³⁾ Dosłownie "szabatami".